|  |
| --- |
| **ЛІРИЧНІСТЬ ПОЛЬСЬКОЇ ДУШІ** |
| для учнів 7-8 класів |
|  |
| Сценарій позакласного заходу із зарубіжної літератури |
|  |
| **Холодняк Н.В** |
|  |
|  |

**ЛІРИЧНІСТЬ ПОЛЬСЬКОЇ ДУШІ**

(за мотивами творчості Адама Міцкевича та Юліуша Словацького)

МЕТА: формувати у школярів навики естетичного сприйняття поетичного

слова, ознайомити учнів із культурними традиціями польського краю та

викликати інтерес до літературної спадщини сусіднього слов’янського краю,

поглибити знання дітей про літературних геніїв.

Зал оформлений як до прийому гостей (стиль кав’ярні), із польськими та

українськими атрибутами (прапорці, герби, червоно-біла та синьо-жовта гама

кольорів). Лунають мелодії Ф. Шопена.

Декорації для інсценізації легенди ( ліс).

Захід проводиться українською та польською мовами, щоб учні мали змогу почути вірші А. Міцкевича та Ю. Словацького в оригіналі. На сцену під музичний супровід виходять ведучі ( двоє представників Польщі та один - України)

ВЕДУЧИЙ 1 : Dzien dobry! Przjechaliśmy do was z Polski. Kilka słow chcemy powiedzic o swoim kraju. Polska to bardzo piękny kraj słowianski, ktory sąsiaduje z Ukrainą.

ПЕРЕКЛАДАЧ: Добрий день! Ми приїхали до вас з Польщі і хочемо розповісти про свій край. Польща – це дуже гарна слов’янська країна, що межує з Україною.

ВЕДУЧИЙ 2: Stolicą Polski jest Warszawa. To największe miasto, ktore leży nad Wisłą. Bardzo lubimy swoją stolicę i często piszemy o niej wiersze.

ПЕРЕКЛАДАЧ: Столицею Польщі є Варшава. Це найбільше місто, що розташоване на річці Вісла. Ми дуже любимо свою столицю і часто присвячуємо їй поетичні рядки.

УЧЕНЬ 1. Вірш Ю. Тувіма «Варшава»

Jaka piękna jest Warszawa

Ile domow, ile ludzi!

Ile dumy i radości

W sercach nam stolica budzi!

ВЕДУЧИЙ 2: nasza flaga ma dwa kolory - biały i czerwony, a godłem Polski jest biały orzeł na czerwonym tle.

ПЕРЕКЛАДАЧ: наш прапор має два кольори: білий і червоний, а гербом Польщі є білий орел на червоному тлі.

( на сцені декорації лісу. Учні виконують ролі польських князів. Супровід музики.)

ІНСЦЕНІЗАЦІЯ ЛЕГЕНДИ « ОРЛИНЕ ГНІЗДО»

ОПОВІДАЧ: З давніх часів дійшла до нас легенда про заснування Польщі та виникнення її символіки. Розповідається у ній про трьох братів Леха, Чеха і Руса, що вирушили на пошуки нової землі для своїх народів.

(В цей час з-за куліс виходять троє хлопців переодягнених у давніх воїнів і підходять до високого дуба):

Лех: Вечоріє вже браття, час вже й нічліг нам пошукати.

Рус: І втомилися ми з дороги, адже стільки шляху проїхали, що варто й перепочити.

Чех: Сонце уже сідає за обрій! Переночуємо під цим креслатим дубом, а вранці із новими силами вирушимо в путь.

Лех: гляньте-но вверх! Там гніздо білого орла! Яка краса!

Чех: Білий орел – король птахів, що не боїться жодного ворога та ніколи не тікає від небезпеки.

Лех: Можливо це знак?

Рус: Так, це знак для тебе, Леху. Ти маєш залишитися тут на цій землі і правити своїм народом на цих теренах!

Лех: Я маю стати гідним королем! А за герб собі оберу ось цього білого орла, щоб не забувати ніколи про доблесть і честь!

(брати поволі виходять зі сцени)

ОПОВІДАЧ: Вранці Чех та Рус вирушили в дорогу, щоб заснувати згодом Чехію та Край Русичів. А Лех залишився на обраній ним землі, щоб збудувати тут могутнє царство, яке відоме і до наших днів – Польщу!

ВЕДУЧИЙ 1: imiona wielu Polakow zna i szanuje cały świat. Przykładem są słynny poeta Adam Mickiewicz, poeta Juliusz Słowacki, kompozytor F. Chopen, a w wieku XX -ym każdy zna imię Papierza Jana Pawła II.

ПЕРЕКЛАДАЧ: Імена багатьох поляків знає і шанує цілий світ. Прикладом можуть бути - відомий поет Адам Міцкевич, поет Юліан Тувім, композитор Фредерік Шопен, а у ХХ ст.. кожному відоме ім’я Івана Павла ІІ Папи Римського.

Учень 1: відео-презентація біографії А. Міцкевича з коментарем.[АДАМ МІЦКЕВИЧ.pptx](АДАМ%20МІЦКЕВИЧ.pptx)

Учень2: Декламація поезії А. Міцкевича «До М\*» у супроводі мелодії «Ноктюрн» Шопена.

(«Ноктюрн» може виконувати учень на фортепіано)

Precz z moich oczu!... posłucham od razu,

Precz z mego serca!... i serce posłucha,

Precz z mej pamięci!... nie tego rozkazu

Moja i twoja pamięć nie posłucha.

Jak cień tym dłuższy, gdy padnie z daleka,

Tym szerzej koło żałobne roztoczy, -

Tak moja postać, im dalej ucieka,

Tym grubszym kirem twą pamięć pomroczy.

Na każdym miejscu i o każdej dobie,

Gdziem z tobą płakał, gdziem się z tobą bawił,

Wszędzie i zawsze będę ja przy tobie,

Bom wszędzie cząstkę mej duszy zostawił.

Перекладач: Багато видатних польських митців присвячували свої твори коханню, але не менш важливою темою була для них і любов до рідної землі.

Поетичною тугою за Батьківщиною сповнена уся творчість Юліуша Словацького.

Учень 3: відео-презентація біографії Ю. Словацького з коментарем. [ЮЛІУШ СЛОВАЦЬКИЙ.pptx](ЮЛІУШ%20СЛОВАЦЬКИЙ.pptx)

Учень 4:Wiersz J. Słowackiego HYMN

Декламація поезії Ю. Словацького «Гімн» у супроводі класичної музики

Juliusz Słowacki

HYMN

Smutno mi, Boże! - Dla mnie na zachodzie

Rozlałeś tęczę blasków promienistą;

Przede mną gasisz w lazurowéj wodzie

Gwiazdę ognistą...

Choć mi tak niebo Ty złocisz i morze,

Smutno mi, Boże!

Jak puste kłosy, z podniesioną głową

Stoję rozkoszy próżen i dosytu...

Dla obcych ludzi mam twarz jednakową,

Ciszę błękitu.

Ale przed Tobą głąb serca otworzę,

Smutno mi, Boże!

Jako na matki odejście się żali

Mała dziecina, tak ja płaczu bliski,

Patrząc na słońce, co mi rzuca z fali

Ostatnie błyski...

Choć wiem, że jutro błyśnie nowe zorze,

Smutno mi, Boże!

Dzisiaj, na wielkim morzu obłąkany,

Sto mil od brzegu i sto mil przed brzegiem,

Widziałem lotne w powietrzu bociany

Długim szeregiem.

Żem je znał kiedyś na polskim ugorze,

Smutno mi, Boże!

Żem często dumał nad mogiłą ludzi,

Żem prawie nie znał rodzinnego domu,

Żem był jak pielgrzym, co się w drodze trudzi

Przy blaskach gromu,

Że nie wiem, gdzie się w mogiłę położę,

Smutno mi, Boże!

Ведучий: Твори А. Міцкевича та Ю. Словацького перекладені багатьма мовами світу. Ми маємо змогу читати їх і на українській мові завдяки перекладам наприклад М. Рильського.

Декламація поезії А.Міцкевича українською мовою:

ПІЛІГРИМ

Країна розкоші прослалась підо мною,

Вгорі — блакить ясна, тут — лиця чарівні.

Чому ж у дальній край так хочеться мені,

Чом ще за дальшою я плачу давниною?

О Литво! Шум лісів, породжених тобою,

Миліший, ніж Байдар всі солов’ї гучні,

І більше я радів твоїй трясовині,

Як цим шовковицям з їх ніжною красою!

На лоні красоти, серед казкових див,

Чом лину серцем я до молодого ранку,

До тої, що колись так ніжно полюбив?

В краю, заказанім для мене, ти, коханко,

Як ходиш по моїх недавніх ще слідах,

Чи згадуєш мене хоч іноді в думках?

ВЕДУЧИЙ: My Polacy , bardzo lubimy swoj język, kulturę, literaturę, tradycje i obyczaje. Prezentujemy wam ludową piosenkę- pieski dwa.

ПЕРЕКЛАДАЧ: Ми , поляки, дуже любимо і цінуємо свою мову, культуру , літературу і традиції. Даруємо усім польську народну пісеньку.

Виконується народна пісня.

Dziękujemy za uwagę! Zapraszamy do Polski!

Дякуємо за увагу! Запрошуємо усіх в гості до Польщі!

Ведучий: Польська поетична культура належить до світових перлин літератури. Отож, пам’ятаймо її та шануймо!

